

CONVENIO
DE COOPERACION TECNICO – CIENTIFICA EN EL CAMPO
AGROINDUSTRIAL ENTRE LA ACADEMIA DE CIENCIAS
AGRICOLAS DE LA FEDERACION DE RUSIA Y
EL MINISTERIO DE AGRICULTURA DE LA REPUBLICA DEL PERU

La Academia de Ciencias Agrícolas de la Federación de Rusia y el Ministerio de Agricultura de la República del Perú denominados en adelante las “Partes”,

- Partiendo del criterio del fortalecimiento y desarrollo de los vínculos técnico-científicos en el campo de agricultura y áreas contiguas;
- Tomado en cuenta la experiencia positiva acumulada anteriormente a raíz de los vínculos científico-técnicos entre las Partes contratantes, guiándose por el deseo de poner la cooperación entre las Partes en correspondencia con las nuevas realidades políticas, científicas y sociales relacionadas, en particular, con las reformas económicas en Rusia;
- Teniendo en cuenta la importancia de la colaboración bilateral que contribuye al desarrollo de la ciencia y la producción en el sector agrario, así como en la industria agropecuaria, concluyeron el presente Convenio y acordaron:

Artículo 1

De conformidad con el presente Convenio, las Partes desarrollarán la cooperación técnico-científica en áreas de la investigación aplicada y técnica pertinentes a sus prioridades en el campo de la ciencia y tecnología para el desarrollo agroindustrial en los siguientes temas:

- Cultivo de plantas, selección, investigación y uso de recursos vegetales.
- Manejo integrado de plagas y enfermedades.
- Manejo, abonamiento de suelos y economía forestal.
- Agrología.
- Ganadería, nuevos métodos de la selección, alimentación y tecnología de crianza y mantenimiento del ganado.
- Medicina veterinaria.
- Postcosecha.
- Agroindustria.

Dichos aspectos de cooperación pueden ser especificados y complementados de común acuerdo entre las Partes.

Artículo 2

La cooperación técnico – científica se efectuará en base a los planes laborales preparados por las instituciones colaborantes e incluirá las siguientes formas:

- Realización de trabajos, conjuntos a fin de perfeccionar las tecnologías de cultivo de plantas agrícolas, creación de especies e híbridos conjuntos;
- Coordinación y realización de los proyectos conjuntos de la investigación científica;
- Ejecución de pruebas e investigaciones conjuntas;
- Organización de simposios bilaterales sobre los temas de interés mutuo;
- Intercambio de científicos, especialistas, expertos y practicantes;
- Intercambio de información y literatura técnico – científica;
- Intercambio de muestras de semillas, otros materiales vegetales y biopreparados, entre otros;

Por el acuerdo común de las Partes podrán ser aprovechadas otras formas de colaboración.

Artículo 3

Con fines de la ejecución práctica de la cooperación las Partes elaboraran un programa laboral de colaboración técnico-científica. Las empresas agropecuarias, instituciones de investigación científica concuerdan entre sí los plazos y las etapas de la realización de programas laborales, cantidades de especialistas y plazos de su envío a comisión científica en base a la firma de los acuerdos y planes laborales.

Las Partes coadyuvarán a elevar el nivel profesional de especialistas agrarios, así como brindarán las facilidades para organizar prácticas de los científicos y especialistas.

Artículo 4

Las visitas de especialistas y científicos, el intercambio de practicantes según el temario acordado, así como las visitas recíprocas de los representantes de las Partes, se realizarán a través de la cooperación horizontal o costos compartidos, de modo que:

- La Parte que envía cubre los gastos de viaje de ida y vuelta.
- La Parte que recibe cubre los gastos de alojamiento y de viáticos para la alimentación.

Los gastos para las actividades técnico – científicas y experimentales realizadas en el marco de la cooperación se cubre por la Parte que practica la investigación, salvo acuerdo en contrario de las Partes

Artículo 5

La Parte que envía a sus científicos y especialistas deberá presentar por lo menos con tres meses de anticipación el Programa de Trabajo, el curriculum vitae y toda la información necesaria, además de los plazos de estadía y la fecha probable de su llegada.

Luego de haber recibido el consentimiento para la recepción de sus especialistas y/o científicos, la Parte que envía, informa a la Parte receptora sobre la fecha exacta de su llegada por lo menos con treinta días de anticipación

Artículo 6

El intercambio mutuo de información y de otros materiales, así como de muestras de semillas y biopreparados, se efectuará de conformidad con las leyes y reglas que rigen en Rusia y el Perú.

Artículo 7

Cada Parte tiene derecho a utilizar los resultados de la actividad científica y experimental conjunta, dentro de los límites de su territorio. Los resultados de las investigaciones conjuntas serán publicados de acuerdo común de ambas Partes.

Al publicar los descubrimientos científicos, cada Parte reconoce el aporte de la otra Parte y, al mismo tiempo, asume la responsabilidad completa por la interpretación de los materiales publicados y de las conclusiones obtenidas.

La transferencia de los resultados finales de la colaboración a terceros países y su utilización con fines comerciales, puede efectuarse por el consentimiento mutuo de las Partes y respetando las leyes de ambos países

Artículo 8

Al tratar temas que se encuentran fuera del margen del presente Convenio, las Partes se guiarán por las condiciones generales vigentes de Cooperación entre la Federación de Rusia y la República del Perú.

Artículo 9

El presente Convenio entrará en vigor a partir de la fecha de su suscripción. El Convenio podrá ser ampliado, modificado o denunciado por común acuerdo de las Partes.

Adiciones, modificaciones o denuncia en torno del presente Convenio se formalizan por el Protocolo.

Cada una de las Partes pueden denunciar la vigencia del presente Convenio por medio de la notificación por escrito a la otra Parte con 6 meses de anticipación.

HR

Hecho en la ciudad de Moscú el día 28 del mes de febrero del año 2002, en dos ejemplares originales, uno en idioma español y el otro en idioma ruso siendo ambos textos igualmente válidos.

**POR EL MINISTERIO DE
AGRICULTURA
DEL PERU**



**EMB. MANUEL RODRIGUEZ CUADROS
VICEMINISTRO Y SECRETARIO
GENERAL DEL MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES**

**POR LA ACADEMIA DE
CIENCIAS AGRÍCOLAS DE
LA FEDERACIÓN DE RUSIA**



**GUENADY A. ROMANENKO
PRESIDENTE**



СОГЛАШЕНИЕ
о научно - техническом сотрудничестве в области
агропромышленного комплекса между Министерством сельского
хозяйства Перу и Российской Академией сельскохозяйственных
наук

Министерство сельского хозяйства Перу и Российская академия сельскохозяйственных наук, именуемые в дальнейшем Стороны,

- * исходя из дальнейшего укрепления и развития научно-технических связей в области сельского хозяйства и смежных с ним областях;
- * принимая во внимание положительный опыт, ранее накопленный на основе научно-технических связей между договаривающимися Сторонами, руководствуясь желанием привести сотрудничество между Сторонами в соответствии с новыми политическими, научными и социальными условиями, связанными в частности с экономическими реформами в России;
- * отмечая важность двустороннего сотрудничества, способствующего развитию науки и производства и в агропромышленном секторе, а также агробизнесу, заключая настоящее Соглашение, договорились о нижеследующем:

Статья 1

В соответствии с настоящим Соглашением Стороны будут осуществлять научно-техническое сотрудничество в области прикладных и технологических исследований, соответствующих их приоритетам в сфере науки и технологии для агропромышленного комплекса по следующим основным направлениям:

- обработка земель, селекция, исследование и использование растительных ресурсов;
- защита сельскохозяйственных растений от вредителей и болезней;
- почвоведение;
- земледелие, мелиорация и лесное хозяйство;
- животноводство, в т.ч. новые методы селекции, кормления и технологии выращивания и содержания сельскохозяйственных животных;
- ветеринарная медицина;
- перерабатывающая промышленность.

Указанные области сотрудничества могут быть уточнены и дополнены при взаимном согласии Сторон.



Статья 2

Научно-техническое сотрудничество будет осуществляться на основе подготовленных сотрудничающими учреждениями рабочих планов, и включать следующие формы:

- осуществление совместных работ с целью совершенствования технологий возделывания сельскохозяйственных культур, создания совместных сортов и гибридов;
- координация и осуществление научно-исследовательских совместных проектов;
- проведение совместных исследований и испытаний;
- проведение двусторонних симпозиумов по темам, представляющим взаимный интерес;
- обмен учёными, специалистами, экспертами и стажерами;
- обмен научно-технической информацией и литературой;
- обмен образцами семян и другим растительным материалом, биопрепаратами и др.

По взаимному соглашению Сторон могут быть использованы также другие формы сотрудничества.

Статья 3

В целях практического осуществления сотрудничества Стороны разрабатывают рабочую программу научно-технического сотрудничества (прилагается). Сельскохозяйственные предприятия, научно-исследовательские учреждения согласовывают между собой этапы и сроки выполнения рабочих программ, количество специалистов и сроки их командирования, на основе подписания договоров и рабочих планов.

Стороны будут содействовать повышению профессионального уровня специалистов в области сельского хозяйства, а также способствовать организации стажировок учёных и специалистов.

Статья 4

Командирование ученых и специалистов, обмен стажерами по согласованной тематике, а также взаимные визиты представителей

Сторон будут осуществляться на условиях безвалютного эквивалентного обмена, причем:

- направляющая Сторона оплачивает проезд в оба конца;
- принимающая Сторона несет расходы во время пребывания в стране, включая оплату проживания в гостинице и питание.

Нормы суточных на питание и бытовое обслуживание будут согласовываться ежегодно в рабочем порядке.

Расходы на научно-исследовательскую и экспериментальную работу, которая выполняется в ходе сотрудничества, оплачивается Стороной, которая осуществляет исследование.

Статья 5

Сторона, направляющая учёных и специалистов, не позднее, чем за три месяца высылает подробную программу работы командировемого и необходимые биографические и другие сведения о нём, а также информирует о желательном времени приезда и сроках командировки.

После получения согласия принять учёных и специалистов направляющая Сторона информирует принимающую Сторону о дате их визита не менее чем за 30 дней.

Статья 6

Взаимный обмен информацией и другими материалами, а также образцами семян и биопрепаратов будет осуществляться в соответствии с законами или правилами России и Перу.

Статья 7

Каждая Сторона в пределах своей территории имеет право использовать результаты совместной исследовательской и экспериментальной работы.

Результаты совместных исследований могут быть опубликованы в интересах обеих Сторон и по взаимному согласию.

При публикации научных открытий каждая Сторона признаёт вклад другой Стороны, но в то же самое время несёт полную ответственность за интерпретацию опубликованных материалов и вытекающих из этого последствий.

Передача в третьи страны конечных результатов сотрудничества или их использование в коммерческих целях может осуществляться на основе письменной договорённости между партнёрами. С согласия Сторон и при соблюдении законодательств обеих стран.

Статья 8

По вопросам, выходящим за рамки настоящего Соглашения, Стороны будут исходить из действующих Общих условий сотрудничества между Российской Федерацией и Республикой Перу.

Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания. Соглашение может быть дополнено, изменено или прекращено по взаимному согласованию Сторон.

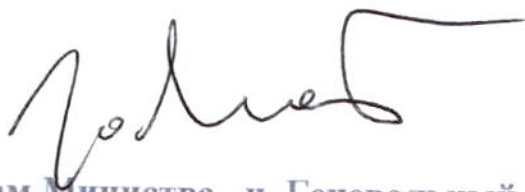
Дополнения, изменения или прекращение действия настоящего Соглашения оформляется протоколом.

Каждая из Сторон может отказаться от действия настоящего Соглашения посредством письменного уведомления другой Стороны за 6 месяцев.

Подготовлено и подписано в г. Москва « 28 » февраля 2002г., в двух экземплярах на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Министерство сельского
хозяйства Республики Перу

За Российскую Академию
сельскохозяйственных наук



Зам. Министра и Генеральный
Секретарь Министерства
Иностранных Дел
Мануэль Родригес Куадрос



Президент
Геннадий А. Романенко